

Ideazione e produzione

ECHO
ART

28° Festival Musicale del Mediterraneo



EURASIA



Genova Agosto/Settembre 2019



La Compagnia di San Paolo per lo spettacolo dal vivo

Con la II annualità del Bando 2018-2020 per le Performing Arts viene confermato il sostegno a 48 manifestazioni di teatro, musica, danza e circo contemporaneo

Il bando per le Performing Arts 2018-2020 è lo strumento prescelto dalla Compagnia di San Paolo per sostenere le manifestazioni di spettacolo dal vivo più qualificate di Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

48 sono le iniziative selezionate, sostenute anche nel 2019. L'obiettivo è quello di accompagnarle per un triennio nel loro progressivo consolidamento, sviluppare la cooperazione e migliorare la loro sostenibilità sociale, economico-organizzativa, ambientale.

A questo scopo, il sostegno economico è affiancato da un percorso di capacity building realizzato con la Fondazione Piemonte dal Vivo, in collaborazione con l'Osservatorio Culturale del Piemonte: *Performing+*.

Il Bando diviene dunque strumento per rafforzare la comunità permanente di soggetti non profit operanti nello spettacolo dal vivo e dare così forza a un sistema cui si riconosce un ruolo generativo nei processi di sviluppo culturale, sociale ed economico.



www.compagniadisanpaolo.it



ECHO
ART

28° Festival Musicale del Mediterraneo

Organizzazione Associazione Echo Art
Ideazione e direzione Davide Ferrari
Consulenza artistica Chiara Cipolli, Michele Ferrari
Segreteria di produzione Veronica Sodini
Staff Guido Sarpero, Marika Pellegrini, Zine El Larhfi, Milena Fois, Teresa Ferrari, Bassirou Sarr
Responsabile tecnico Stefano Gualtieri
Ufficio stampa, Social network Elisa Moretto / Sublime Events&Communication
Media partner Mentelocale, Lineatrad TV
Sicurezza Bassirou Sarr, Giuseppe Rocca
Grafica Roberto Rossini
Immagine Festival Milena Fois
App itsasoftware

PALAZZO TURSI
PALAZZO BIANCO
PALAZZO DUCALE
CASTELLO D'ALBERTIS
MUSEO CHIOSSONE
PARCO DELL'ACQUASOLA
MUSEO DIOCESIANO

Informazioni generali

Sedi concerti in Genova:
 Palazzo Tursi, Via Garibaldi 9
 Palazzo Ducale, Piazza Matteotti 9
 Castello D'Albertis, Corso Dogali 18
 Museo Chiossone, Piazzale G. Mazzini, 4
 Museo Diocesano, Via T. Reggio, 20r

Biglietteria

In sede concerti, aperta a partire da 2 h. prima inizio concerto
 Posti non numerati
 Ingresso intero € 10 ridotto € 8
 Abbonamento Festival € 60
 Parate Centro Storico **gratuite**

Informazioni

info@echoart.org
www.echoart.org
 +39 010 2542604 / +39 3356184611



maggior sostenitore



con il contributo di



Regione Liguria
Assessorato allo spettacolo



Comune di Genova

evento già patrocinato da



Organizzazione
della Nazioni Unite
per l'Educazione,
la Scienza e la Cultura



Commissione Nazionale
Italiana per l'UNESCO

sponsor istituzionali
Comune di Genova



partner
attività collaterali



con il sostegno e
la collaborazione di



Museo d'Arte Orientale
EDUARDO CHIOSSONE

mediapartner



partner concerti



partner internazionali



L'incontro è la radice della storia del Festival Musicale del Mediterraneo, iniziata nel 1992, elemento centrale della natura mediterranea a cui si ispira la manifestazione.

Il triennio che precede il traguardo trentennale del 2021 rinforza ulteriormente questa tematica dedicandosi a 3 grandi dialoghi, tra la cultura musicale europea e quella africana (2018), asiatica (2019) ed americana (2020).

Questa edizione svilupperà l'Eurasia, vasta area nella quale la musica classica e contemporanea, forse più di ogni altro genere, ha nei secoli sviluppato connessioni, aspirazioni ed ispirazioni, ideali e spirituali: dalla "turcheria" mozartiana al minimalismo americano elaborato dalla musica balinese e indiana, l'Occidente ha straordinariamente arricchito i repertori musicali attingendo ed incontrando la musica asiatica. Non così è stato per le musiche orientali, arginate dalle tradizioni fino ai primi del '900: solo allora i primi musicisti "colti" iniziarono a sviluppare un proprio linguaggio con ispirazione europea.

La nuova edizione prevede 13 esibizioni con 5 prime nazionali e 3 europee, di cui 3 prime assolute, 3 produzioni e 2 co-produzioni: incontri, multidisciplinari, multiculturati e molteplici luoghi dove il Festival, per oltre 20 giorni di settembre, si sviluppa: nel centro città tra musei e antichi palazzi fino alle periferie, svantaggiate e ferite.

Le produzioni riesploreranno, a distanza di oltre 20 anni, le "vie estatiche del sufismo" dei Dervisci di Istanbul in dialogo "rotante" con i danzatori contemporanei di Deos; scopriranno la musica carnatica indiana della violinista virtuosa Jyotsna Srikanth intrecciarsi con le musiche paganiniane; omaggeranno il pensiero del Dalai Lama con le voci, i canti e le danze tibetane; percorreranno le musiche della "via della seta", con musiche turche, armene, persiane. Ci saranno co-produzioni, come con Musicaround per le voci dell'Est delle Balkanes.

E ancora, sperimentazioni, tradizioni, incontri (in collaborazione con il Celso) e seminari che daranno il via a Womus, una vera e propria world music school: la voce estrema sciamanica di Sainkho con il chitarrista giapponese Kazuhisa Uchihashi, le rare musiche tradizionali nepalesi degli Night da Kathmandu e le musiche vietnamite di Bach Yen e il noto maestro Tran Quang Hai . E poi ritmi dalle diverse regioni e tradizioni indiane e il teatrodanza rituale del Kerala di Karunakaran, già attore di Peter Brook. Ed infine, a conclusione del programma un omaggio a Pina Bausch, simbolo immenso del linguaggio contemporaneo, riportata in scena con un'espressione estrema, euro-asiatica, dalle origini giapponesi, che coniuga tradizione e contemporaneità: la danza butoh di Tadashi Endo.

Le arti viaggiano, si incontrano, si uniscono.

Davide Ferrari, direttore Festival

Sabato 31/8

PARATA

CENTRO STORICO, CERTOSA dalle ore 17:00

FESTA INAUGURALE

Aperitivo EuroAsiatico, EurAsian Music, tibetan bowls e gong con Friedrich Glorian
MUSEO CASTELLO D'ALBERTIS dalle ore 19:00

Martedì 3/9

Le Vie dell'Estasi

Dervisci Sema Ensemble Turchia,
DEOS Dance Ensemble Opera Studio,
Echo Art Ensemble Italia
Co-produzione Echo Art / DEOS
Prima europea
PALAZZO DUCALE ore 21:00

Mercoledì 4/9

Musiche tradizionali da Kathmandu

Night Nepal
Prima nazionale
MUSEO DIOCESANO ore 21:00

Incontro con Tapa Sudana

Indonesia e
Zine El Larhifiri Marocco
CELSE CENTRO ARTI ORIENTALI ore 18:00

Giovedì 5/9

Omaggio al Dalai Lama

Namgyal Lhamo Tibet, Monaci Tashi Lhumpo Tibet,
Tapa Sudana Indonesia, Zine El Larhifiri Marocco
Prima europea
PARCO DELL'ACQUASOLA ore 21:00

Sabato 7/9

Voci di donne sciamane

Sainkho Namtchylak Rep. di Tuva,
Kazuhisa Uchihashi Giappone.
Guest Marco Tindiglia
PALAZZO TURSI, CORTILE ore 21:00

Domenica 8/9

Workshop

Sainkho Namtchylak Rep. di Tuva
MUSEO CASTELLO D'ALBERTIS ore 9:30 / 17:30

Martedì 10/9

Ritmi dal Rajasthan, Kerala, Bengala, Maharashtra

Taal India Rajasthan India
Co-produzione Echo Art / Banyan Tree
Prima nazionale
PALAZZO BIANCO ore 21:00

Incontro con Ensemble Chakam

Iran
CELSE CENTRO ARTI ORIENTALI ore 18:00

Mercoledì 11/9

Musiche dalla Via della seta 1° parte

Ensemble Chakam Iran
Prima nazionale
PALAZZO DUCALE ore 21:00

Giovedì 12/9

Paganini meets India

Jyotsna Srikanth India,
Quartetto Perosi Italia
Co-produzione Echo Art / Amici di Paganini
Prima europea
PALAZZO TURSI, CORTILE ore 21:00

Venerdì 13/9

Musiche dalla Via della seta 2° parte

Hovanissian & Gultekin Armenia Turchia
Prima nazionale
PALAZZO TURSI ore 21:00

Incontro con Bach Yen &

Tran Quang Hai Vietnam
CELSE CENTRO ARTI ORIENTALI ore 18:00

Sabato 14/9

Dreams and reality

Bach Yen & Tran Quang Hai Vietnam
MUSEO DI ARTE ORIENTALE ore 18:00

Workshop

Vardan Hovanissian Armenia
MUSEO CASTELLO D'ALBERTIS ore 9:30 / 17:30

Domenica 15/9

Workshop

Tran Quang Hai Vietnam
MUSEO CASTELLO D'ALBERTIS ore 9:30/17:30

Giovedì 19/9

Voci sacre e profane dall'Est

Balkanes Bulgaria
Co-produzione Echo Art /
Festival La Voce e il Tempo
PALAZZO TURSI, CORTILE ore 21:00

Incontro con KarunaKaran

India
CELSE CENTRO ARTI ORIENTALI ore 18:00

Venerdì 20/9

Kerala Rituale

KarunaKaran India
PALAZZO BIANCO ore 21:00

Workshop

Kathakali, KarunaKaran India
MUSEO CASTELLO D'ALBERTIS ore 10:00/16:00

Sabato 21/9

Incontro: Pina Bausch, testimonianze e riflessioni

FOYER TEATRO DELLA CORTE ore 10:00/13:00

IKIRU Omaggio a Pina Bausch

Tadashi Endo Giappone
Prima nazionale
TEATRO DUSE ore 21:00

Sabato 31/8

PARATA E FESTA INAUGURALE



Parata

Centro storico, Certosa
dalle ore 17:00

Festa inaugurale

Aperitivo EuroAsiatico, EurAsian Music,
tibetan bowls e gong con **Friedrich Glorian**
Museo Castello D'Albertis
dalle ore 19:00

Friedrich Glorian Polistrumentista tedesco con formazione al Conservatorio di Nuova Delh. Esperto di tecniche di meditazione, yoga, musicoterapia, vocalità e ritmica indiana, ha collaborato con importanti musicisti internazionali in progetti di world music e sperimentazione.

Centro storico, Certosa dalle ore 17:00
Museo Castello D'Albertis dalle ore 19:00

LE VIE DELL'ESTASI

Dervisci rotanti Sema Ensemble /
Deos Dance Ensemble Opera Studio / Echo Art Ensemble

Una co-produzione Echo Art/DEOS
PRIMA EUROPEA



I *Dervisci Galata Mevlevi Sema Ensemble*, diretti da Al Sheikh Nail Kesova, per la prima volta nel 1997 accolsero musicisti di *Echo Art* e danzatori della Compagnia *Arbalete* non appartenenti alla loro confraternita. Un evento epocale di apertura alle altre culture da parte di un'espressione fortemente caratterizzata dal misticismo islamico.

A distanza di oltre vent'anni si riporta in scena, rivisitato dai tempi e diretto sempre dagli artefici dell'incontro di allora, un evento che unisce tradizione e contemporaneità, sacro e profano, Oriente e Occidente, danze estatiche e coreografie di ricerca, suoni acustici e partiture originali. Lo spazio e il tempo del rito Sema si manifestano e si aprono all'esterno...

IN SCENA

Dervisci Galata Mevlevi Sema Ensemble
Mustafa Aydın Öksüz tanbur, voce
Ahmet Cemal Öksüz flauto ney
Selçuk Gürez kudum, voce

Deos Dance Ensemble Opera Studio
Luca Alberti, Emanuela Bonora,
Massimo Cerruti, Michela Cotterchio,
Aldo Nolli

Kadir Boluğur danza rotante
Murat Kanberi danza rotante
Nail Kesova Al Sheikh

Musiche di *Echo Art Ensemble*
Leila Kerimova viola
Yana Odintsova voce
Michele Ferrari corde e fiati

A CURA DI Giovanni Di Cicco e Davide Ferrari

Martedì 3/9

Palazzo Ducale, Salone Maggior Consiglio
ore 21:00

Mercoledì 4/9

NIGHT NEPAL

Musiche tradizionali da Kathmandu

PRIMA NAZIONALE



Night è un gruppo con base a Kathmandu, formato nel 2006, con membri che si uniscono da diversi background musicali.

Night si concentra sul risveglio degli strumenti nepalesi perduti e in via di estinzione, creando nuovi suoni radicati nell'eredità nepalese collettiva e reintroducendo la musica e gli strumenti.

La maggior parte delle canzoni sono composte "sul campo" con le persone dei villaggi. Melodie e ritmi sviluppano il significato più profondo e attraverso la creazione di composizioni, i *Night* esprimono e condividono questo incontro con le loro arcaiche tradizioni della regione di Kathmandu: le persone, i luoghi e le culture del Nepal sono la loro più grande ispirazione.

Jason Kunwar vocals, sarangi, piwancha, tungna, bamboo flute, nya-khin, nepali banjo

Niraj Shakya tungna, shahnai

Sudhir Acharya madal, nagara, tyamko

Shiva Kumar Khatri voce, paluwa (leaf)

Sugama Gautam voce

Chiostro Museo Diocesano
ore 21:00

OMAGGIO AL DALAI LAMA

Monaci di Tashi Lhumpo, Namgyal Lhamo
e la partecipazione di Tapa Sudana e Zine El Lahrfiri

PRIMA EUROPEA



Canti, riti, testi e azioni sceniche ispirate e in omaggio al pensiero e ai suoi riflessi del Dalai Lama: in scena *Namgyal Lhamo*, conosciuta come "usignolo del Tibet", e' un'acclamata esponente della musica tradizionale tibetana e dell'Opera tibetana.

Originaria da Shigatse, in Tibet, premiata nel 2007 come miglior voce tibetana, si è specializzata al Tibetan Institute of Performing Arts a Dharamsala, India, istituito dal Dalai Lama per preservare l'identità culturale dei tibetani.

La sua voce si unirà ai profondi mantra dei *Monaci di Tashi Lumpo* ora in esilio in India, uno dei più antichi monasteri buddhisti tibetani che si trova anch'esso a Shigatse. Le musiche saranno avvolte dalle azioni sceniche di *Tapa Sudana*, indonesiano, attore di Peter Brook nel *Mahabaratha* e in altre importanti opere e dalla voce narrante di *Zine El Larhfiri*, attore cosmopolita.

Namgyal Lhamo voce

Tapa Sudana azioni sceniche

Zine El Larhfiri voce recitante

Monaci di Tashi Lumpo canti, danze, percussioni

Giovedì 5/9

Parco dell'Acquasola
ore 21:00

Sabato 7/9

VOCI DI DONNE SCIAMANE

Sainkho Namtchylak, Rep. di Tuva

Kazuhisa Uchihashi, Giappone - Guest Marco Tindiglia

In collaborazione con Gezmatatz



Nata in un villaggio della repubblica ex sovietica di Tuva, nella Siberia meridionale, la voce di *Sainkho* ha timbriche che la rendono unica: spazia dai suoni acuti ai più gravi con un'estensione prodigiosa, estrema intensità per improvvisi cambiamenti di vibrazioni e con un effetto sbalorditivo, si effonde con una doppia emissione di toni uniti fra loro da un legame armonico. Per EuraAsia si presenta con *Kazuhisa Uchihashi*, chitarrista giapponese coinvolto nella musica di improvvisazione libera. Suona anche il daxofono, e oltre al suo ruolo di improvvisatore libero, è stato il direttore musicale del gruppo teatrale di Osaka Ishinha.

Al concerto partecipa come ospite *Marco Tindiglia*, noto chitarrista jazz genovese, direttore del Festival Gezmatatz, dalle molteplici doti tecniche e creative.

Sainkho Namtchylak voce
Kazuhisa Uchihashi chitarra
Marco Tindiglia chitarra

Palazzo Tursi, Cortile
ore 21:00

RITMI DAL RAJASTHAN, KERALA, BENGALA, MAHARASHTRA

Taal India, Rajasthan

Una co-produzione Echo Art / Banyan Tree

PRIMA NAZIONALE



Maestri di percussioni, provenienti da diverse aree del continente indiano, *Taal India* è l'incontro tra quattro diverse percussioni presentate in un concerto di elevato virtuosismo ed intensità, incentrati sul Taal, l'unità ritmica nella musica indiana, realizzato da 4 maestri riconosciuti a livello internazionale per le loro qualità tecniche, in un progetto che unisce le tradizioni del Kerala, del Rajasthan, il Maharashtra di Mumbai e il Bengala. Suonano il dolki, percussione cilindrica a doppia pelle, il mizhavu, grande percussione in rame dei templi del Kerala e le percussioni simbolo della musica indiana, le tabla.

Ratnadeep Jamsandekar percussioni
Deu Khan percussioni
Anubrata Chatterjee percussioni
Vaneesh percussioni

Palazzo Bianco
ore 21:00

Martedì 10/9

Mercoledì 11/9

MUSICHE DALLA VIA DELLA SETA

1° parte

Ensemble Chakam, Iran

PRIMA NAZIONALE



Sogol Mirzaei e Saghar Khadem illuminano l'essenza della musica tradizionale iraniana. *Chakam*, armonia femminile di corde virtuosistiche e percussioni inebrianti, nell'occhio di un'amicizia vivace e giovane. Le loro esibizioni sono costruite secondo le regole della sottile arte del radif, dove intensi momenti ritmici rispondono a profonde tirate melodiose e dove improvvisazioni intime e moderne si uniscono a autentiche composizioni persiane antiche. L'ascoltatore, dalle vibrazioni del liuto e della percussione, è immerso nelle delizie di una delicata contemplazione.

Sogol Mirzaei tar
Saghar Khadem tombak

Palazzo Ducale
ore 21:00

PAGANINI meets INDIA

Jyotsna Srikanth, India

Quartetto Perosi, Italia

Una co-produzione Echo Art / Amici di Paganini

PRIMA EUROPEA



Ancora un incontro, possibile e impossibile, dove le culture, il tempo, gli strumenti si incrociano, si uniscono, si parlano e rielaborano partiture scritte dal grande maestro genovese. Dopo Mozart cantato dagli Zulu dello scorso anno si materializza un altro progetto di dialogo incentrato sull'opera paganiniana eseguito ed interpretato sia in chiave fedele all'originale, sia rivisitato dalla visione musicale indiana.

Il progetto è realizzato dalla poliedrica e virtuosa violinista Jyotsna Srikanth, di Calcutta, esperta suonatrice della tradizione dei raga indiani ma altresì sperimentatrice di progetti di incontro con il jazz, la world music, la musica sinfonica, con il giovane ma promettente Quartetto Perosi, composto dalle prime parti dell'Orchestra Giovanile Regionale Ligure e dal neocostituito ensemble d'archi "Accademia Cameristica Lorenzo Perosi", dirette dal M° Vittorio Marchese.

Jyotsna Srikanth violino

Quartetto Perosi

Simone Schermi, Yesenia Vicentini violini

Ruben Franceschi viola

Carola Puppo violoncello

A CURA DI Davide Ferrari e Michele Trenti

Giovedì 12/9

Palazzo Tursi, Cortile
ore 21:00

Venerdì 13/9

MUSICHE DALLA VIA DELLA SETA

2° parte

Hovanissian & Gultekin, Armenia e Turchia

PRIMA NAZIONALE



Simbologgiano la riconciliazione tra due popoli. I suoni che producono con il duduk dell'Armenia e il saz della Turchia sono malinconici ma anche pieni di speranza. Il loro secondo album *Karin* è l'antico nome armeno per la città di Erzurum, che si trova nell'attuale Turchia. Si riferisce alla città natale del nonno di Vardan Hovanissian, che era uno dei 200 sopravvissuti in seguito alla deportazione di circa 40.000 persone durante il genocidio armeno.

Il concerto è dedicato al periodo cosmopolita di Karin, che era un punto d'incontro per le diverse culture che esistevano lungo la Via della Seta, con la ricchezza del patrimonio musicale della regione travagliata tra cui Armenia, Turchia, Georgia, Iran e l'area curda. Scava nella grande varietà dei repertori tradizionali, riportando in vita diversi tesori perduti, ma offre anche nuove composizioni che affrontano temi di attualità come il destino dei rifugiati.

Vardan Hovanissian duduk (Armenia)
Emre Gültekin saz, baglama, voce (Turchia)

Palazzo Tursi, Cortile
ore 21:00

DREAMS AND REALITY

Bach Yen & Tran Quang Hai, Vietnam



Il viaggio della cantante Bach Yen, il cui nome significa "rondine bianca", inizia nei locali di Saigon cantando in vietnamita, in francese, inglese, spagnolo, italiano ed ebraico. Nel 1965 la sua vita professionale per 12 anni si sposta in America e si chiude dopo aver cantato nella colonna sonora del film "The Green Berets" di John Wayne.

Va a Parigi, dove incontra Tran Quang Hai, maestro di strumenti tradizionali vietnamiti, polistrumentista tra i massimi esperti di tecniche vocali del mondo. Insieme eseguono centinaia di recital e pubblicano sette album e cd. Tran Quang viene da una famiglia di artisti da cinque generazioni e dal Conservatorio di Saigon, prima di andare in Francia nel 1961, dove si specializza al *Centre of Studies for Oriental Music* di Parigi e dove ha ottenuto la Legion d'Honneur per i suoi studi. Dal 1966 ha tenuto oltre 3.500 concerti e insegnato in 70 paesi. E' stato maestro, tra gli altri, di Demetrio Stratos.

Bach Yen voce
Tran Quang Hai voce, strumenti vietnamiti, spoons

Museo di Arte Orientale Chiossone
ore 21:00

Sabato 14/9

Giovedì 19/9

VOCI SACRE E PROFANE DALL'EST

Balkanes, Bulgaria

Una co-produzione Echo Art / Festival La Voce e il Tempo



Balkanes è nato nel dicembre 1996 dall'incontro di quattro giovani donne. Provenienti da diversi background, si sono riunite per creare un repertorio originale basato su canti tradizionali dei Balcani. Due autentiche bulgare, lionesi d'adozione e due lionesi, bulgare nell'anima, si sono ritrovate. Cantano a cappella, rivelando una vera magia: hanno forza e delicatezza. Con poesia, canto, piccoli passi di danza, costumi mozzafiato e gioielli tradizionali, *Balkanes* partono alla conquista dei cuori. Una presenza scenica eccezionale e un sincero sorriso, caloroso: sono espressive e anche divertenti, maliziose o malinconiche. I temi sono radicati nella vita di tutti i giorni, talvolta prossimi al racconto, alla fiaba.

Milena Jeliaskova,
Milena Roudeva,
Martine Sarazin,
Anne Maugard
voci

**Palazzo Tursi, Cortile
ore 21:00**

KERALA RITUALE

KarunaKaran, India



Il maestro Karunakaran è nato nel Kerala, nell'India del Sud, figlio e nipote di attori di Kathakali. Studia nel Kalamandalam Institute, con i grandi maestri Gopi Ashan e Ramankutti Nair Ashan. Viene di seguito invitato al Centro internazionale di Kathakali a Nuova Delhi come artista e professore. E' invitato a Parigi nel 1978, dove si trasferisce lavorando fra gli altri con Peter Brook, con il Centro di Grotowski e con il Théâtre de Soleil. Il Kathakali è una forma antica di teatro-danza, musica e rituali del Kerala che rimandano alle storie epiche indù del Mahabharata e dal Rāmāyana. Si adoperano tecniche di concentrazione, abilità e attitudine fisica, tramite un addestramento basato sulla Kalaripayattu, antica arte marziale del Kerala.

KarunaKaran Kathakali

Venerdì 20/9

**Palazzo Bianco
ore 21:00**

Sabato 21/9

IKIRU Omaggio a Pina Bausch

Tadashi Endo, Giappone

In collaborazione con

Teatro Nazionale Genova, Goethe Institut, Rete Danza Contemporanea

PRIMA NAZIONALE



Tadashi Endo, danzatore Butoh, coreografo, direttore del Butoh-Center e del Festival MAMU, incarna la danza occidentale e orientale, il teatro e le tradizioni. Nel '89 incontra il maestro Kazuo Ohno sviluppando i suoi movimenti in quella danza etica ed espressiva in cui l'artista riesce ad esprimere il campo di tensione tra ying e yang, maschio e femmina e l'"essere in mezzo", cioè Butoh-MA. Tadashi Endo e Pina Bausch si sono conosciuti attraverso la loro amicizia con P. Kowald e Kazuo Ohno. Tutti con lo stesso desiderio: portare amore e umanità in questo mondo.

"Ho visto Pina in "Kaffee Muller", cieca e insicura, debole ma forte nel superare gli ostacoli e raggiungere l'obiettivo. Non potrò mai dimenticare questa scena. Pina Bausch ha dato alla danza un altro spirito e un'altra dimensione, vivrà per sempre attraverso la sua danza e la sua idea di teatro danza espressivo."

IKIRU è dedicato a Pina Bausch. Grazie Pina. Grazie Kazuo Ohno

Tadashi Endo

Teatro Duse
ore 21:00



ECHO ART AL CASTELLO D'ALBERTIS

Dal 2004

- esposizione permanente strumenti musicali del mondo
- attività didattica su musiche e strumenti tradizionali
- formazione specialistica in etnomusicologia e musicoterapia
- concerti, proiezioni, conferenze
- etnomusicgarden e area "sensoriale"

INFO: castellodalbertis@solidarietaelavoro.it
info@echoart.it



1992 - I edizione "Contaminazioni"
CHEB KHALED Algeria
ECHO ART ENSEMBLE Italia
ALMA DE NOCHE Francia, Spagna, Mali
THE MUSICIANS OF THE NILE Egitto
KUDSI ERGUNER Turchia
RABIH ABOU KHALIL GROUP Libano
SQ. TRALLALLERO V. POLCEVERA Italia
SUONATORI DELLE 4 PROVINCE Italia
PERCUSSION D'AFRIQUE Senegal, Tunisia

1993 - II edizione "Dialetti"
MALOU Spagna
MAU MAU Italia
ALI HASSAN KUBAN &
HIS NUBIAN ORCHESTRA Egitto
SHAALA ALAM Turchia
AHMED BEN DHIAB DUO Tunisia
ECHO ART NEOGEO ENSEMBLE Italia

1994 - II edizione "La musica delle donne del Mediterraneo"
M. P. DE VITO e R. MARCOTULLI Italia
HOURIA AICHI Algeria
ROMANI MUZIKA ex Yugoslavia
COMPAGNIA DI FLAMENCO Spagna
ISABEL E ZYRIAB Marocco, Egitto, Libano
ZUMRETA LJUBOJEVIC Bosnia
NOA Israele

1995 - IV edizione "Riti e danze"
ARACNE MEDITERRANEA Italia
STEPHAN MICUS Germania
TEKAMELI Francia
VILLAR GOMEZ Spagna
VOCAL SAMPLING Cuba
OLUBATÀ Italia
LE VOCI ATROCI Italia
PATUA, CHHAU BAUL India
GNAWA Marocco

1996 - V edizione "Strumenti"
I DERVISCI ROTANTI EL TANNURA Egitto
RADIO TARIFA Spagna
BNE'T HOUARRYAT Marocco, con
ECHO ART Italia
TENORES DI BITTI Italia
MUSTAFA AL KURD GROUP Palestina
KOCANI ORKESTAR
GYPSY BRASS BAND Macedonia
COLENSO ABAFANA BECKELO
Sud Africa

1997 - VI edizione "Le vie dei Gitani" AYUB
OGADA Kenia
ECHO ART ENSEMBLE Italia
ORCHESTRA ARAGON Cuba
LA TANI & FAMILIA CORTES Spagna
MANDINO REINHARDT Francia
ZUHUR Egitto
ACQUARAGIA DROM Italia
LES GITANS DE PERPIGNAN Francia
EGSCHIGLEN Mongolia
KOCANI ORKESTAR Macedonia
MUSEFIR GYPSIES FROM RAJASTAN India

1998 - VII edizione "Africa"
LES TAMBOURS DE BRAZZA Congo
LES TROMPES BANDA - LINDA
Mid. Africa Republic
HABIB KOITÉ e BAMADA Mali
ROKIA TRAORÉ Mali
RAI' KUM Algeria
GNAWA Marocco
TUAREG DELL'AHAGGAR Algeria, Mali
SEMA ENSEMBLE GALATA MEVLEVI Turchia
GULREZ TARI GROUP Pakistan
ECHO ART ENSEMBLE Italia
COMPAGNIA DI DANZA ARBALETE Italia
ZULU REAL HAPPY SINGERS Sud Africa
STELLA CHIWESHE Zimbabwe

1999 - VII edizione "Musiche, memorie e libertà"
CHANTS TERMIQUES Francia
FAISAL TAHER Palestina
YUNGCHEN LHAMO Tibet
FARAUALLA Italia
SIMONA BARBERA Italia
CHEIKHA REMITTI Algeria
FAMILIA ALCANTARA CORAL Brasile
SALDANHA ROLIM & MAGRAO Brasile
LANCE HENSON Poeta Cheyenne
KLEZMATICS Usa
NAZE' & ORIENTAL MOOD Kurdistan
BENAT ACHIARY Paesi Baschi
PEDRO SOLER Spagna
NESUDU I HUDA Bosnia
FAMILIA LELA Albania
KATHAK BHARATA - NATYAM &
FOLK DANCES India
FUEGO FLAMENCO Spagna
DOGON TRIBES Mali
KANDIRHANE Senegal
MASTER DRUMMERS OF
KATHMANDU Nepal
JUSTO PELLADITO GRUPO Cuba

2000 - IX edizione "Di voce in voce"
MONTSE CORTÉS Spagna
CUARTETO TIPICO ORIENTAL Cuba
TIHAREA Madagascar
FRANCIS BEBÉY Camerun
RIM BANNA Palestina
VERA BILÁ & KALÉ Balcani
REPENTISTAS Brasile
PRINCESA DO AGRESTE Brasile
HERMINIA Capo Verde
TENORES SANTA SARBANA
DI SILANUS Italia
LADYSMITH BLACK MAMBAZO Sud Africa
TRAN QUANG HAI Vietnam
SAINKHO Repubblica di Tuva
RABITA ANDALUSA Marocco
HOURIA AICHI Algeria
PEPPE BARRA Italia
SIRTOS Grecia
LUIS RIZZO QUINTETO Argentina
PURNA DAS BAULS & BAPI India

2001 - X edizione "Pelli, Popoli, Percussioni"
HABIB YAMMINE Libano
BANDA DEL SURDO Spagna
MIRTA GONZÁLES Cuba
CHEMIRANI TRIO Iran
IKHWAN AL-HADRA Tunisia
TUAREG TARTIT Mali, Algeria
MONACI TIBETANI DI DREPUNG Tibet
BOTTARI DI PORTICO Italia
BUNGT & BANGT Italia
ARAMIRÉ Italia
JUAN CARLOS CACERES Argentina
MASTERDRUMMERS OF BURUNDI Burundi
GNAWA SIDI MIMOUN Marocco

2002 - XI edizione "Migrazioni"
MAHARAJA India
TCHAVOLO GYPSY GROUP &
MANDINO REINHARDT Francia
LA TOLEA Spagna
SONA DIABATÉ Guinea
YEKEMBA Costa D'Avorio
B. GAMBETTA, M. COPPO, C. AONZO Italia
BUENOS AIRES TANGO Argentina
TUAREG TINARIWEN Mali
OMAR PÈNE &
SUPER DIAMONO DAKAR Senegal
YUNGCHEN LHAMO Tibet
ANI CHOYING DROLMA Nepal
ANUSHKA SHANKAR India
MAHAWASH &
ENSEMBLE KABOUL Afghanistan
DOUNIA Italia, Palestina
KLEZROYM Italia
GNAWA SIDI MIMOUN Marocco
ADESA Ghana
BANDA DO PELÔ Brasile

2003 - XII edizione "Isole"
OMAR SOSA & TRIO Cuba
IMANI NGOMA Zanzibar
HAJAMADASCAR Madagascar
SAMIR & WISSAM JOUBRAN Palestina DAUD
KHAN DUO Afghanistan
JOVENS DU HUNDU Angola
SIMENTERA Capo Verde
WOPSO! Guadalupe
TAMBURI GOREE Senegal
SAMBASUNDA Indonesia
TAMBURS SACRES Réunion
TRILOK GURTU India
JOI HIROTA Giappone
ABORIGENI WHITE COKATOO Australia
MARLENE DORCENA Haiti
ELENA LEDDA & QUARTET Italia
RITA BOTTO & QUARTET Italia
ALFIO ANTICO Italia
ZAMBALLARANA Corsica
AMINE AND HAMZA M'RAIHI Tunisia
FENOAMBY Madagascar
FESTIVAL MUSICALE
DEI BAMBINI DEL MONDO -
POPPET SHOW FROM RAJASTAN India
CIRCLE DRUM Germania

2004 - XIII edizione "Meeting, melting, moving"
SIDI GOMA India
TTUKUNAK PALO FLAMENCO Spagna
TRILOK GURTU &
ARKE' STRING PROJECT India, Italia
BOLLYWOOD BRASS BAND India, Pakistan, Uk
MUSICHE DEI BAMBINI DEL MONDO
"BANDANEO ESPECIAL" - The Night of
ECHO ART MEETING - THE NIGHT OF
THE HUMAN RIGHTS
GANGBE BRASS BAND Benin
GIROTTO BIONDINI SILVESTRI ENSEMBLE
Italia, Argentina
TIMNA BRAUER & ELIAS MEIRI ENSEMBLE
Israele, Palestina, Austria
"Music for peace"
ORCHESTRA BAOBAB Senegal
SETU BANDH Germania, India, Georgia
DAVID MURRAY CREOLE PROJECT
Usa, Guadalupe
FUNDAMENTAL & MIGHTY ZULU NATION Uk,
Pakistan, Sud Africa
CONJUNTO FOLKLORICO
DE CAMAGUEY Cuba
DONA ROSA & LIVIA CARMIGNANI
Portogallo, Italia
MANU DIBANGO & RAY LEMA Camerun, Zaire

2005 - XIV edizione "Verso Oriente"
DHOAD GITANI DEL RAJASTHAN India
BAUL DEL BENGALA India
KARUNKARAN KATHAKALI KERALA India
TASHI LHUNPO MONASTERY Tibet
NOHON Repubblica di Altai
TRAN QUANG HAI Vietnam
HUUN HUUR TU Repubblica di Tuva
BRUCE ROGERS Australia
ANDREA FERRONI Italia
FABIO GAGLIARDI Italia
JOSEPHINE Nuova Caledonia
ANY CHOYING DROLMA Nepal
JOJI HIROTA & QUARTETTO D'ARCHI
Giappone, Italia
JOJI HIROTA & TAIKO DRUMMERS Giappone
FESTIVAL & INSTANTI SOSPESI DANZA -
BOBAN MARKOVIC ORKESTAR Serbia FRANK
LONDON'S KLETZEMER Usa
ALL STARS BRASS BAND Usa
AL SHEIKH NAIL KESOVA Turchia
ARAKNE MEDITERRANEA Italia
ALFIO ANTICO Italia
MUSICHE DELLA VIA DELLA SETA Asia

2006 - XV edizione "Verso le Americhe" INDIA-
NI MEHINAKU &
MARLUI MIRANDA Brasile
CABRUERA Brasile
LUIS DI MATTEO Uruguay
J. GIROTTI, D. BONAVENTURA & STRINGS
Argentina, Italia
QUETZAL Messico
BROTHER RESISTANCE Trinidad
PAOLO BONFANTI BLUES BAND Italia ARDENBI
EL GADARI, MICHELE FERRARI, CATERINA
LAZAGNA Marocco, Italia
BLACK VOICES Uk, Usa
BUFFALO SPIRIT Usa, Canada
OMARA PORTUONDO Cuba
TOMAS REYES MARTINEZ Cuba
MERCADONEGRO Colombia, Ecuador, Perù,
Cuba, Argentina
JAMAICA ALL STARS Giamaica

2007 - XVI edizione "La Musica che Danza"
KURUMAYA MASAOKI
& KURUMAYA GROUP Giappone
LIZ WALTERS Uk
KYOSHINDO Italia
JOJI HIROTA & GIOVANNI DI CICCO
Giappone, Italia
LA 33 Colombia
SAUDADES DO BRASIL Brasile, Italia
DERVISCI ROTANTI MEVLEVI Turchia
GNAWABAMBARA Marocco
AKI NAWAZ Pakistan
ALI SHAIGAN - RASHMI V. BHATT Iran, India
NACERA BELAZA Algeria
PIERA PAVANELLO Italia
BEPPE GRIFOE Italia
GIORGIO SCARAMUZZINO Italia
MASCARIMIRI' Italia
LA BANDA DI PIAZZA CARICAMENTO
5 Continenti
ARTANGO Argentina, Francia
KATHAK FLAMENCO MUSIC ENSEMBLE
OF BENARES India, Spagna
CHIARA CIPOLLI e NACERA BELAZA
Italia, Algeria
SETU - HANDSDANCEFEET
India, Ungheria, Germania
TADASHI ENDO BUTOH DANCE
Giappone
TUAREG ETRAN FINATAWA Niger
FESTALIG FESTA Italia, Africa

2008 - XVII edizione "Suoni Senti Vedi"
CARMEN con JUAN POLVILLO
& ALMA FLAMENCA Spagna
NIDI D'ARAC Italia
AIRTO MOREIRA Brasile
OLLI & the BOLLYWOOD ORCHESTRA India
TRILOK GURTU India
TUXEDO MOON Usa
SOKAN Burkina Faso
KURUMAYA MASAOKI Giappone
TADASHI ENDO Giappone
JOJI HIROTA Giappone
KYOSHINDO Italia
SQUADRA SPONTANEA
di TRALLALLERO Italia
CLUSTER Italia
LA BANDA DI PIAZZA CARICAMENTO
5 Continenti
YUNGCHEN LHAMO Tibet

2009 - XVIII edizione "Delle donne il canto"
STELLA CHIWESHE Zimbabwe
DOBE GNAHORE Costa D'Avorio
MARIA JOAO Portogallo
ASHAI NO ROOTS Italia, Sudan
FARAUALLA Italia
PURA FE' Usa
OKAN Cuba
ESMERALDA SCIASCIA &
BARRIO ELETTRICO Italia
MYRLLA MUNIZ Brasile
SHEILA CHANDRA India
YUNGCHEN LHAMO

& MONACI DI SERA' Tibet
ROXANNE BUTTERFLY Francia, Spagna
B'NET MEDINA Marocco
ANTONELLA RUGGIERO
& LA BANDA DI PIAZZA CARICAMENTO
& CELIA MARA Brasile

2010 - IXX edizione "Suoni indigeni"
TI COCA & WANGA NEGES Haiti
MOKOOMBA Zimbabwe
MANOMANOUCHE
"Omaggio a Django Reinhardt" Italia
KING NAAT VELIOV &
ORIGINAL KOCANI ORKESTAR Macedonia
INDIOS TETAGUA GUARANÍ Paraguay
CELIA MARA Brasile
ADEL SALAMEH Palestina
TARANTA SOCIAL CLUB Italia
TUAREG AMANAR Mali
VOCAL SISTERS Italia, Burkina Faso

2011 - XX edizione "Vent'anni"
KAREYCE FOTSO Camerun
MOZULUART Sudafrica/Austria
ANDREA FERRONI Italia
MARIO INCUDINE Italia
ACQUARAGIA DROM Italia
KALAMU Italia
DONA ROSA Portogallo
JUAN CARLOS CACERES
& TANGO NEGRO TRIO Argentina
SHU HA RI Giappone
JOJI HIROTA & TAIKO ENSEMBLE Giappone
KURUMAYA SENSEI GROUP Giappone
KYOSHINDO Italia
SHINOBU KIKUCHI Giappone
LA BANDA DI PIAZZA CARICAMENTO
& GUEST 5 Continenti

2012 - XXI edizione
PAOLO ANGELI Italia
ROCIO MARQUEZ Spagna
PACO SECO Spagna
CADIRA Italia
RICICLATO CIRCO MUSICALE Italia
DANÇAS OCULTAS Portogallo
KANTU KORPU Grecia
MARTA ALATSATIANOU Grecia
NAZIHA AZZOZ Algeria
ADEL SALAMEH Palestina
MOHAMMAD REZA MORTAZAVI Iran
ABDENBI EL GADARI Marocco
GNAWA BAMBARA Marocco

2013 - XXII edizione "Estasi e trance, sacro e profano"
ARAKNE MEDITERRANEA Italia
AKI NAWAZ Pakistan/Gb
NACERA BELAZA Algeria
ABDENBI EL GADARI Marocco
CHICA FABRICA Spagna
MARTHA MAVROIDI Grecia
TAPA SUDANA Indonesia
STELLA CHIWESHE Zimbabwe
ACHILLE AKAPKO Benin
FRIEDRICH GLORIAN Germania
ONTHEGROUND PROJECT Italia
TRAN QUANG HAI Vietnam
JULIEN RAOUT, FLORIAN DRAUSSIN
Francia
KOFFI KÔKÔ Benin
OLU BATÀ Cuba/Italia
GALATA MEVLEVI SEMA ENSEMBLE Turchia

2014 - XXIII edizione "Delle donne i suoni"
LORRAINE MCCAULEY Irlanda
LORNA MCLAUGHLIN Irlanda
AKUTUK Camerun, Francia
ADELE B. Francia
KAMILYA JUBRAN Palestina
SARAH MURCIA Francia
LING LING YU Cina
GIOVANNA MARINI Italia
VIRGINIA CAMBUCCI Brasile

CELIA REGGIANI Francia
PARVANE KHAN India
TETRA Svezia
SAINKHO NAMTCHYLAK Rep. di Tuva
DONA ROSA Portogallo
D.D.WE.CO Italia
DZOG CHEN Tibet
ANURADHA PAL India
ANTONIA JIMENEZ Spagna
GEMA MONEO Spagna
MYEKO MYAZAKI Giappone
KYOSHINDO Giappone, Italia

2015 - XXIV edizione "Musiche degli déi"
PIGMEI NDIMA Congo
LORRAINE MCCAULEY Irlanda
RALI MARGALIT & SIVAN YONNA Israele
MUSIC ENSEMBLE OF BENARES India
B'NET HOURRAYAT Marocco
NOREUM MACHI Corea del Sud
CORO ARKANSÉ Italia
GUO GAN Cina
EMI WATANABE Giappone
MONACI DI TASHI LHUNPO Tibet
INDIRA MELLOUL GROUP &
GALATA MEVLEVI SEMA ENSEMBLE Turchia

2016 - XXV edizione "Famiglie sonore"
MADDO ZON FAMILY Burkina Faso
FAMIGLIA GIANNUZZI +
OVERTONES FAMILY Vietnam, Francia, Italia
ROGER ENO Inghilterra
HENRY GIRLS + FAMIGLIA PARISI
+ GIONA'S BROTHERS Irlanda, Italia
FILIPPO GAMBETTA GROUP +
FADDA FAMILY RHYTHM Italia
TRIO CHEMIRANI Iran
BISSEROV FAMILY Bulgaria
JUAN CARMONA GROUP Spagna
AHMAD ALKHATIB & BROUCAR Siria
TENORES DI SANTA SARBANA DI SILANUS Italia

2017 - XXVI edizione "Musica Apolide"
NGUYEN LÊ / NGÔ H NG QUANG Vietnam
WORLD PERCUSSIONS MEETING Marocco, Messico,
Senegal, Sri Lanka, Haiti, India
TUAREG ANEWAL Niger
PAOLO BONFANTI Italia
AEHAM AHMAL Siria, Palestina
VOUS AVEZ DIT PRIMITIF Francia
REFUGEES FOR REFUGEES Siria, Pakistan,
Tibet, Afghanistan
JOJI HIROTA & INOHA STRINGS QUARTET Giappone
ANA FIGUEIRA, ZE FRANCISCO Portogallo
PAMELIA STICKNE Austria/Usa
TETRA SPECIAL PROJECT LULLABIES FROM
THE WORLD Svezia, Grecia, Arabia Saudita
AEHAM AHMAL Siria, Palestina

2018 - XXVII edizione "EurAfrica"
LIVE ALBERT SARDEI & TECHNOIR
Italia, Grecia, Ghana e Rwanda
GUIDO SARPERO DJ-SET EURAFRICA
WORLD PERCUSSION MEETING
Marocco, Italia e Senegal
ARPA JONDA - FLAMENCO MEETS GRIOT
ANA CRISMAN, CONCHA MEDINA e CHEICK FALL
Spagna, Senegal
TAMALA CON SYLLA, VANDENABEELE, SISSOKO
Belgio, Guinea, Burkina Faso
ATSE TEWODROS PROJECT Etiopia, Italia
AZZOZ & EL FEMININ TARAAB Algeria, Francia
M'BARKA BEN TALEB & MARZUK MEIJIRI IN
TUNISI CANTA NAPOLI Tunisia, Italia
OMAGGIO ALL'AFRICA DI PASOLINI,
STEFANO BATTAGLIA, ELSA MARTIN, TAPA SUDANA
Italia, Indonesia
MOZULUART Austria, Sudafrica
ULIÀ PIZZICA MEETS CAPOEIRA Italia, Angola, Brasile
LA BANDA DI PIAZZA CARICAMENTO CON
WELCOME AFRICA Cinque Continenti
SABA ANGLANA Italia, Somalia



CELSO



ISTITUTO
d i S T U D I
O R I E N T A L I

Arte filosofia lingue
Scienze Storia Musica
Cinema letteratura
Teatro

www.celso.org

galleria mazzini 7 • 16121 genova • italy
• tel [+39] 010586556 • info@celso.org •



A P I M
Associazione
Professionale Italiana
Musicoterapeuti

organizza

Corso Triennale di Musicoterapia

inizio corsi ottobre 2019

cell. 339.3678572

ECHO
ART

FORMAZIONE SPECIALISTICA E
TRATTAMENTI DI MUSICOTERAPIA

in ambito oncologico, cure palliative, Alzheimer,
integrazione scolastica e interculturale, autismo, DSA

referenti musicoterapeuti:

Davide Ferrari, Veronica Sodini

referente medico/musicoterapeuta:

Gerardo Manarolo

**Master di Specializzazione in Musicoterapia in
Oncologia e Cure Palliative**

Biella c/o Fondazione Tempia, Genova c/o Echo Art

informazioni e contatti:

info@echoart.org / 335 6184611

musicoterapia

Sostieni il Festival Musicale del Mediterraneo
con la campagna di

Crowdfunding

su Produzioni dal Basso

<https://www.produzionidalbasso.com/project/28deg-festival-musicale-del-mediterraneo-eurasia/>

o direttamente puoi contribuire con un versamento su
Postepay Evolution n° 5333 1710 8565 8009

oppure

IBAN IT0520617501400000005223480

intestato a Associazione Echo Art

causale: contributo liberale per Festival del Mediterraneo

GRAZIE !



LA BANDA DI PIAZZA CARICAMENTO

10 IMMIGRANTS 10 MUSICIANS 10 COUNTRIES 10 INSTRUMENTS 10 VOICES

MUSIC WITHOUT HOMELAND



THE ENSEMBLE FORMED IN 2007,
BASED IN GENOA, ITALY, PRIZED BY
AMNESTY INTERNATIONAL



**LA
BANDA
DI
PIAZZA
CARICAMENTO**

**ECHO
ART**

**Dal 1984
musiche e musicoterapie,
arti e culture tradizionali
e contemporanee**



info@echoart.org www.echoart.org